噶哈巫語
句型篇

作者　潘永歷

編輯序

噶哈巫族現有族語教材包括《國民中小學九年一貫課程原住民族語噶哈巫語》（九階教材）、《噶哈巫的話》、《噶哈巫語分類辭典》、《噶哈巫語書寫系統學習手冊》等，涵蓋字母、詞彙、課本等面向。

本書為句型用書，旨在提供讀者學習各種句型之表達方式。架構取自原住民族委員會《原住民族語言學習補充教材句型篇》，由資深族語教師潘永歷老師編寫。全書分為「問候道別謝謝」、「訊息問句」、「是非問句」、「祈使句」、「否定句」五大主題，由雙人對話組成，共有 134 段生活會話，共計 245 句。
所有句子皆錄製音檔，並公開於網站（噶哈巫語全球資訊網 http://kaxabu.weebly.com/）供讀者免費使用。

本書的出版，不僅留下寶貴的語言紀錄，也期盼能有愈來愈多的人學習這個美麗的語言，讓噶哈巫語生生不息。

編輯團隊謹誌
2016 年 10 月

書寫系統說明

本書書寫系統採取「噶哈巫族語言書寫系統」，輔音與元音書寫系同以及對應之國際音標如下表：

輔音（16個）

書寫系統	p	t	k	b	d	g	m	n	ng
國際音標	/p/	/t/	/k/	/b/	/d/	/g/	/m/	/n/	/ŋ/
書寫系統	l	s	z	h	x	w	y		
國際音標	/l/	/s/	/z/	/h/	/x/	/w/	/j/		

元音（6個）

書寫系統	i	u	a	e	é	o
國際音標	/i/	/u/	/a/	/ə/	/e/	/o/

音高說明

噶哈巫語各音節音高如下：

音節數	音高
雙音節	[低.高]
三音節	[低.中.高]
四音節	[低.高.低.高]

至於「:」符號則表示該音節為高調，如 sa:bizu「筆」雖為三音節詞，但讀為 [**高**.低.高]，而不讀為 *[**低**.中.高]。

噶哈巫語句型篇

目錄

1·問候道別謝謝·····1

2·訊息問句·····3

3·是非問句·····16

4·祈使句·····31

5·否定句·····34

1.問候、道別、謝謝

會話 1-1 問候語

hauiak mu isiw?
你好嗎？

iak yaku, isiw ka?
我很好，你呢？

yaku ka iak laula, matuezaw isiw.
我也很好，謝謝你。

會話 1-1a 問健康

sai lia la isiw?
你怎麼啦?

yaku a dauik asikis.
我的眼睛痛。

會話 1-1b 問健康

sai lia la isiw?
你怎麼啦?

yaku a punu asikis.
我的頭很痛。

會話 1-2 道別語

yaku mausay xumak lia.
我要回家了。

pakinakaw.
慢慢走。

會話 1-3 謝謝

pakatahayak!
讓你勞煩！

i:iniay.
不客氣。

2.訊息問句

會話 2-1 問姓名

axay a langat isiw?
你叫什麼名字？

yaku a langat ka Tun Kunay.
我的名字是Tun Kunay。

會話 2-1a 問姓名

isiw a aba ka axay a langat?
你爸爸叫什麼名字？

yaku a aba langat ka Kunay Bahala.
我爸爸叫 Kunay Bahala (全名)。

會話 2-1b 問姓名

misia ka ima?
那個人是誰？

isia ka Sabong.
她是 Sabong。

會話 2-1c 問姓名

mi:isia mamaleng ka ima?
那個男人是誰？

isia ka Kunay Bahala.
他是Kunay Bahala (全名)

會話 2-1d 問姓名(看不到對方)

ima lia?
誰呀？(有人在敲門時問)

yami ka Damuli iu Bauké.
我們是 Damuli 和 Bauké

會話 2-2 問關係

mi:isia mamaleng ka ima?
那個男人是誰？

isia ka yaku a takaat.
他是我的老師。

會話 2-2a 問關係

misia mamay ka ima?
那個女人是誰？

isia ka yaku a iah.
她是我的姊姊。

會話 2-2b 問關係

misia a akhéhan ka ima?
那些小孩是誰？

misiwan ka naki a ba:di.
他們是我的朋友。

會話 2-3 問數量(人)

nimu a xumak nahaza haima a saw？
你們家有幾個人？

yami xumak nahaza xasep a saw.
我們家有五個人。

會話 2-3a 問數量(人)

isiw nahaza haima abasan suazi?
你有幾個兄弟姊妹？

yaku nahaza adadu iah iu adadu mamay suazi.
我有一個姊姊和一個妹妹。

會話 2-3b 問數量(人)

nahaza haima ba:di isiw?
你有幾個朋友？

yaku nahaza dahu a ba:di.
我有很多朋友。

會話 2-4 問數量(年齡)

haima a kawat isiw?
你幾歲？

yaku isit xasep kawat.
我十五歲。

會話 2-4a 問數量(年齡)

isiw a mamay suazi haima kawat?
你妹妹幾歲？

yaku a mamai suazi ka xasebuza kawat.
我妹妹六歲。

會話 2-4b 問數量(年齡)

isiw a aba haima kawat?
你爸爸幾歲？

yaku a aba ka supat isit kawat.
我爸爸四十歲。

會話 2-5 問數量(動物)

mini a akhéhan ka nahaza haima wazu?
這個小孩有幾隻狗？

isia nahaza adadu a wazu.
他有一隻狗。

會話 2-5a 問數量(物品)

isiw nahaza haima bizu?
你有幾本書？

yaku nahaza dusa bizu.
我有二本書。

會話 2-5b 問數量(天數)

azang a bintun nahaza haima da:li kawat?
一個星期有幾天？

azang a bintun ka nahaza xasebidusa da:li kawat.
一個星期有七天。

會話 2-6 問時間(點鐘)

ohoni haima bintun?
現在是幾點鐘？

ohoni ka supat bintun.
現在是四點鐘。

會話 2-6a 問時間(點鐘)

isiw a mitun ka haima bintun?
你早上幾點鐘起床？

yaku a mitun ka sasunan xasebuza a bintun.
我早上六點鐘起床。

會話 2-6b 問時間(點鐘)

midem ka haima bintun?
你晚上幾點鐘睡覺？

ahuan a midem ka isit bintun.
我晚上十點鐘睡覺。

會話 2-6c 問時間(星期幾)

ohoni da:li ka sayan bintun da:li?
今天是星期幾？

ohoni da:li ka lizak da:li.
今天是星期日。

會話 2-6d 問時間[過

nukasayan mukusa binayu?
你甚麼時候去山上？

mukusa binayu ka ukuazixa.
我昨天去山上。

會話 2-6e 問時間[未來]

nukasayan isia mukusa binayu?
他甚麼時候要去山上？

isia saawan mukusa binayu.
他明天要去山上。

會話 2-7 問名稱(動物)

mini ka axay?
這是什麼？

mini ka nuang.
這是牛。

會話 2-7a 問名稱(植物)

mini ka axay?
這是什麼？

misia ka kahuy.
那是樹。

會話 2-7b 問名稱(自然景觀)

mini ka axay?
這是什麼？

misia ka maxamak.
那是彩虹。

會話 2-8 問地方(物品)

yaku a sa:bizu di tshay lia?
我的筆在哪裡？

isiw a sa:bizu kai dini.
你的筆在這裡。

會話 2-8a 問地方(人)

isiw a aba kai di tshay?
你爸爸在哪裡？

yaku a aba kai di tadepewan.
我爸爸在學校裡。

會話 2-8b 問地方(家)

nimu a xumak kaidi tshay?
你們家在哪裡？

yaku a xumak kaidi binayu.
我們家在山上。

會話 2-9 問地方(問部落、原鄉名稱)

isiw pauza di tshay?
你從哪裡來的？

yaku pauza di Baisia é.
我從牛眠來的。

2-9a 問地方(來自)

ohoni a da:li isiw pauza di tshay?
你今天從哪裡來的？

ohoni a da:li pauza di xumak.
我今天從家裡來的。

會話 2-10 問地方(前往)[進行式]

isiw ohoni mausay tshay?
你現在要去哪裡？

mausaay xumak lia ko.
我正要回家。

會話 2-10a 問地方(前往)[過去]

ukuazixa imu duila tshay?
你們昨天去哪裡？

yami ukuazixa duila binayu.
我們昨天去山上。

會話 2-10b 問地方(前往)[未來]

isiw saawan mausay tshay?
你明天要去哪裡？

yaku saawan mukusa binayu.
我明天要去山上。

會話 2-11 問擁有者(人)

mini ka ima a akhéhan?
這是誰的小孩？

mini ka isia a akhéhan.
這是她的小孩。

會話 2-11a 問擁有者(動物)

mini ka ima a mulit?
這是誰的羊？

mini ka isia a mulit.
這是他的羊。

會話 2-11b 問擁有者(物品)

mini ka ima a kakumut?
這是誰的帽子？

mini ka yaku a kakumut.
這是我的帽子。

3.是非問句

會話 3-1 問植(食)物/水果

misia dadat say?
那是地瓜嗎？

isia. misia ka dadat.
是，那是地瓜。

會話 3-1a 問植(食)物/水果

misia beleben say?
那是香蕉嗎？

uzay, misia ka delum.
不，那是玉米。

會話 3-2 問職業

isiw depe akhéhan say?
你是學生嗎？

isia. yaku ka depe akhéhan.
是，我是學生。

會話 3-2a 問職業

isia ka takaat say?
他是老師嗎？

uzay. isia ka babayan takaat.
不，他是醫生。

會話 3-3 問關係

isia ka isiw a takaat say?
他是你的老師嗎？

isia. isia ka yaku a takaat.
是，他是我的老師。

會話 3-3a 問關係

mi:isia ka isiw a takaat say?
她是你的老師嗎？

uzay. mi:isia ka yaku a ina.
不，她是我的媽媽。

會話 3-4 問顏色(動物)

isiw a balan ka teehen say?
你的貓是黑色的嗎？

isia. yaku a balan teehen ki.
是/對，我的貓是黑色的。

會話 3-4a 問顏色(物品)

mi:isia a siatu ka lubahing say?
她的衣服是紅色的嗎？

uzay, mi:isia a siatu ka isilaw i.
不，她的衣服是白色的。

會話 3-5 問輕重

mini a laladan haideng say?
這張桌子很重嗎？

isia/ude, mini laladan haideng.
是/對，這張桌子很重。

會話 3-5a 問輕重

misia aitukuan haideng say?
那張椅子很重嗎？

ini. misia aitukuan haluba i.
不，那張椅子很輕。

會話 3-6 問身材

isiw a aba tubabaw mu?
你爸爸很高嗎？

mateleng, yaku a aba ka tubabaw.
對，我爸爸很高。

會話 3-6a 問身材

isiw a ina tubabaw mu?
你媽媽很高嗎？

ini, yaku a ina ka iteken.
不，我媽媽很矮。

會話 3-7 問外貌

mi:isia punu bekes halupat say?
她的頭髮很長嗎？

isia. mi:isia a punu bekes ka halupat.
是，她的頭髮很長。

會話 3-7a 問外貌

isiw punu bekes halupat mu?
你的頭髮很長嗎？

ini. yaku punu bekes hateken.
不，我的頭髮很短。

會話 3-8 問特質

ni:misia saw ma:hapet mu?
那個人很勤勞嗎？

isia. isia ma:hapet i.
是，他很勤勞。

會話 3-8a 問特質

ni:misia saw ma:hapet mu?
那個人很勤勞嗎？

ini. isia mahuit.
不，他很懶惰。

會話 3-9 問擁有(人)

isia nahaza akhéhan mu?
他有孩子嗎？

isia. isia nahaza akhéhan.
是，他有孩子。

會話 3-9a 問擁有(動物)

isiw nahaza wazu mu?
你有狗嗎？

isia. yaku nahaza adadu wazu.
是，我有一隻狗。

會話 3-9b 問擁有(人)

isiw nahaza adadu mamay suazi mu?
你有一個妹妹嗎？

isia. yaku nahaza adadu suazi.
是，我有一個妹妹。

會話 3-9c 問擁有(人)

isiw nahaza adadu mamay suazi mu?
你有一個妹妹嗎？

ini. yaku nahaza dusa mamay suazi.
不，我有二個妹妹。

會話 3-10 問外觀

maxamak iak a takitaw mu?
彩虹好看嗎？

haw hai, maxamak ka mahayak a takitaw i.
是/對，彩虹非常好看。

會話 3-10a 問外觀

na:misia a xumak ma:mataw mu?
那間房子很大嗎？

ude hai. misia xumak ma:mataw.
是/對，那間房子很大。

會話 3-10b 問外觀

ma:mataw ki misia xumak mu?
那間房子很大嗎？

ini. misia xumak ta:téh.
不，那間房子很小。

會話 3-11 問天氣

ohoni da:li iak mu?
今天天氣好嗎？

ude. ohoni da:li maaiak i.
對，今天天氣很好。

會話 3-11a 問天氣

ohoni da:li iak mu?
今天天氣好嗎？

uzay lia. mu:udan lia ki é.
不，正在下雨。

會話 3-11b 問天氣

ohoni a da:li ma:kux mu?
今天熱嗎？

haw i. ohoni a da:li ude ma:kux i.
是/對，今天很熱。

會話 3-11c 問天氣

ohoni da:li ma:kux mu?
今天熱嗎？

uzay. ohoni da:li ka lamik.
不，今天很冷。

會話 3-11d 問天氣

ahuan lia say?
天黑了嗎？

isia. lizax ahut lia.
是，太陽下山了！

會話 3-11e 問天氣

malukawat ukat lia say?
颱風來了嗎？

isia i, ohon da:li mataw udan.
是，今天下雨下得很大。

會話 3-12 問日常生活[單一動詞、習慣性]

imu da:lida:li ma:hadat mu?
你們天天玩耍嗎？

isia, yami da:lida:li ma:hadat.
是，我們天天玩耍。

會話 3-12a 問日常生活[單一動詞、習慣性]

isiw da:lida:li ma:hadat mu?
你天天玩耍嗎？

ini. yaku da:lida:li mudepe.
不，我天天讀書。

會話 3-12b 問日常生活[單一動詞、習慣性]

mi:isia siaadaw mati kakumut mu?
她常常戴帽子嗎？

isia. mi:isia siaadaw mati kakumut.
是，她常常戴帽子。

會話 3-13 問動作之進行[單一動詞、進行式]

isiw a mamay suazi maidem say?
你妹妹在睡覺嗎？

isia. mi:isia maidem.
是，她在睡覺。

會話 3-13a 問動作之進行[單一動詞、進行式]

misiasia akhéhan ma:hadat say?
那些孩子在玩耍嗎？

isia. misiasia akhéhan mahaadat.
是，那些孩子在玩耍。

會話 3-13b 問動作之進行[單一動詞、進行式]

mudan lia. masu wailaw siw mu?
下雨了！你帶著雨傘嗎？

nahaza, masu wailaw yaku.
有，我帶著雨傘。

會話 3-14 問自然景觀[單一動詞、進行式]

mudan say?
在下雨嗎？

isia. maudan lia.
是，正在下雨。

會話 3-14a 問自然景觀[單一動詞、進行式]

mudan say?
在下雨嗎？

ini. maukat lizak.
不，太陽出來

會話 3-15 問日常生活[連動結構、習慣性]

isiadaw mukusa mikita akung mu?
你們常常去探望祖父嗎？

isia. yaku siaadaw mikita akung.
是，我們常常去探望祖父。

會話 3-15a 問日常生活[連動結構、習慣性]

da:lida:li kaidini meken ahuan a sumay mu?
你們天天來這裡吃晚餐嗎？

ude. yaku mia da:li ai dini meken ahuan a sumay.
對，我們天天來這裡吃晚餐。

會話 3-16 問喜愛[連動結構]

misia a akhéhan ha:pet kadaxe say?
那個孩子喜歡畫圖嗎？

isia. i:isia ha:pet kadaxe.
是，他很喜歡畫圖。

會話 3-16a 問喜愛[連動結構]

ha:pet mudepe isiw mu?
你喜歡讀書嗎？

isia. yaku ha:pet medepe.
是，我很喜歡讀書。

會話 3-17 問能力[連動結構]

misiasia akhéhan mubaza matoway mu?
那些孩子會唱歌嗎？

mubaza. mi:isia babaza.
會，他們很會唱歌。

會話 3-17a 問能力[連動結構]

mubaza musinaw siatu siw?
你會洗衣服嗎？

mubaza. mubaza musinaw siatu yaku.
會，我會洗衣服。

會話 3-18 問動作之進行[連動結構、進行式]

mausay tadepewan ma:hadat say?
你們正要去學校玩耍嗎？

isia. yami mausay tadepewan ma:hadat.
是，我們正要去學校玩耍。

會話 3-19 問許可[連動結構]

a huanan yaku maukusa ma:hadat ka haw mu?
下午我可以出去玩嗎？ (請求同意)

hauh. usa si ma:hadat!
好，你可以出去玩！

4.祈使句

會話 4-1 日常動作(教室用語)

itun i! tangut!
起立！敬禮！(班長說)

hauiak takaat!
老師好！(全班說)

會話 4-1a 日常動作(教室用語)

hauiak dadua.
同學好 (老師說)

ituku i!
坐下！ (班長說)

會話 4-1b 日常動作(教室用語)

kawas i na.
請說(說說看)！

會話 4-1c 日常動作(教室用語)

tumala i!
請聽(聽聽看)

會話 4-2 日常動作[連動結構]

usa depe!
去讀書！

會話 4-2a 日常動作[連動結構]

usa mikita akung!
去探望祖父！

會話 4-3 日常動作[否定]

ana kawat!
別說話！(安靜！)

會話 4-3a 日常動作[否定]

ana muyuk pasaken!
別遲到！

會話 4-3b 日常動作[否定]

ana pasiazamat!
別浪費！

會話 4-4 日常動作

tatanga i dadéhéan!
開窗(把窗戶打開)！

haw!
好！

會話 4-4a 日常動作

apu patanga i alup!
祖母，請開門！

haw! mupuza lia!
好！來了！

5.否定句

會話 5-1 問動物

misia ka luku mu?
那是貓頭鷹嗎？

uzay. misia uzay luku.
不，那不是貓頭鷹。

會話 5-2 問職業

isia takaat mu?
他是老師嗎？

uzay. isia uzay takaat.
不，他不是老師。

會話 5-3 問關係

mi:isia ka isiw a takaat say (mu)？
她是你的老師嗎？

uzay. mi:isia uzay yaku a takaat.
不，她不是我的老師。

會話 5-4 問顏色

mi:isia a siatu ka lubahing a zazumu?
她的衣服是紅色的嗎？

uzay. mi:isia a siatu uzay lubahing a zazumu.
不，她的衣服不是紅色的。

會話 5-5 問輕重

misia aitukuan haideng mu?
那張椅子很重嗎？

ini, misia aitukuan ini haideng.
不，那張椅子不重。

會話 5-6 問身材

isiw a ina tubabaw mu?
你媽媽很高嗎？

ini. yaku a ina ini tubabaw.
不，我媽媽不高。

會話 5-7 問外貌

isiw a punu bekes halupat say (mu)?
你的頭髮很長嗎？

ini, yaku a punu bekes ini halupat.
不，我的頭髮不長。

會話 5-8 問特質

misia a saw ma:hapet mu?
那個人很勤勞嗎？

ini. isia ini ma:hapet.
不，他不勤勞。

會話 5-9 問擁有(人)

nahaza mamaleng suazi isiw?
你有弟弟嗎？

ini. yaku kuah a mamaleng suazi.
不，我沒有弟弟。

會話 5-10 問外觀

misia a xumak mataw mu?
那間房子很大嗎？

ini. misia a xumak ini mataw.
不，那間房子不大。

會話 5-11 問天氣

ohoni da:li ma:kux mu?
今天熱嗎？

ini. ohoni da:li ini ma:kux.
不，今天不熱。

會話 5-12 問日常生活[單一動詞、習慣性]

isiw da:lida:li ma:hadat mu?
你天天玩耍嗎？

ini. yaku da:lida:li mudepe.
不，我天天讀書。

會話 5-12a 問日常生活[單一動詞、習慣性]

mia da:li de:depe mu?
你天天讀書嗎？

ini. yaku ini mia da:li depe.
不，我沒有天天讀書。

會話 5-13 問動作之進行[單一動詞、進行式]

minudepe siw?
你在讀書嗎？

ini. yaku kuah a medepe.
不，我沒有在讀書。

會話 5-13a 問動作之進行[單一動詞]

maudan lia! masu wailaw mu?
下雨了！你帶著雨傘嗎？

ini. yaku kuah a masu wailaw.
不，我沒帶著雨傘。

會話 5-14 問自然景觀[單一動詞]

mudan say?
在下雨嗎？

ini, ini mudan.
不，沒有在下雨！

會話 5-15 問喜愛[單一動詞、習慣性]

mi:isia ha:pet misia bizu mu?
她喜歡那本書嗎？

ini. mi:isia nang misia bizu.
不，她不喜歡那本書。

會話 5-16 問想念[單一動詞、習慣性]

mahakela apu isiw?
你很想念祖母嗎？

isia. yaku mahakela apu.
是，我很想念祖母。

會話 5-17 問日常生活[連動結構、習慣性]

imu da:lida:li mupuza dini meken ahuan mu?
你們天天來這裡吃晚餐嗎？

ini. yami ini da:lida:li mupuza dini meken ahuan.
不，我們沒有天天來這裡吃晚餐。

會話 5-18 問喜愛[連動結構、習慣性]

misia akhéhan ha:pet kadaxu mu?
那個孩子喜歡畫圖嗎？

ini, isia ini ha:pet kadaxu.
不，他不喜歡畫圖。

會話 5-19 問能力[連動結構、習慣性]

misia akhéhan mubaza matoway mu?
那個孩子會唱歌嗎？

ini. isia ini matoway.
不，他不會唱歌。

會話 5-20 問動作之進行[連動結構、進行]

imu ka mukusa di tadepewan matoway mu?
你們正要去學校唱歌嗎？

uzay. yami uzay mukusa tadepewan matoway.
不，我們不是要去學校唱歌。

會話 5-21 問許可[連動結構、習慣性]

ahuanan yaku mukusa ma:hadat ka haw mu?
下午我可以出去玩嗎？(請求同意)

ini. isiw ana mukusa ma:hadat.
不，你不可以出去玩！

會話 5-22 問動作之完成

namisiw a kalaha suzuk mabini a amulu?
他們的簍子裝滿了橘子嗎？

ini. namisiw a kalaha ini suzuk mabini a amulu.
不，他們的簍子沒有裝滿橘子。

會話 5-23 祈使句[否定]

ana midem!
別睡覺！

yaku ini midem.
我沒有在睡覺。

會話 5-23a 祈使句[否定]

ana tatanga i alup!
別開門！

mubaza lia!
我知道了！

會話 5-23b 祈使句[否

ana pahaihian nahani meken ahuan sumay!
別忘記回來吃晚飯喔！

mabaaza!
我知道了！

噶哈巫語句型篇（附音讀光碟）

指導單位	原住民族委員會
出版單位	南投縣噶哈巫文教協會
發 行 人	劉俊源 理事長
族語顧問	潘德興、潘英娥、潘應玉、朱玉甚、塗妙音、潘阿春、潘香、潘英惠
作　　者	潘永歷
主　　編	林鴻瑞、翁勤雯
編　　輯	潘正浩、吳心蘋
錄　　音	潘正浩（噶哈巫語） 林鴻瑞（華語）
美編排版	翁勤雯
封面設計	翁勤雯
影音紀錄	吳心蘋
程式設計	薛丞宏
網　　站	噶哈巫語全球資訊網 http://kaxabu.weebly.com/ 南投縣噶哈巫文教協會 http://www.kahabu.url.tw/kahabu/
聯絡電話	0972-619321
電子信箱	m@pon99.net
印　　刷	普羅文化出版廣告事業
出版日期	西元 2016 年 10 月

本書出版補助：原住民族委員會105 年度平埔族群語言復振計畫
辦理單位：南投縣噶哈巫文教協會
行政小組：劉俊源、王素惠、潘應玉
計畫文書：黃美英、林鴻瑞
子計畫二：教材編輯 / 林鴻瑞執行